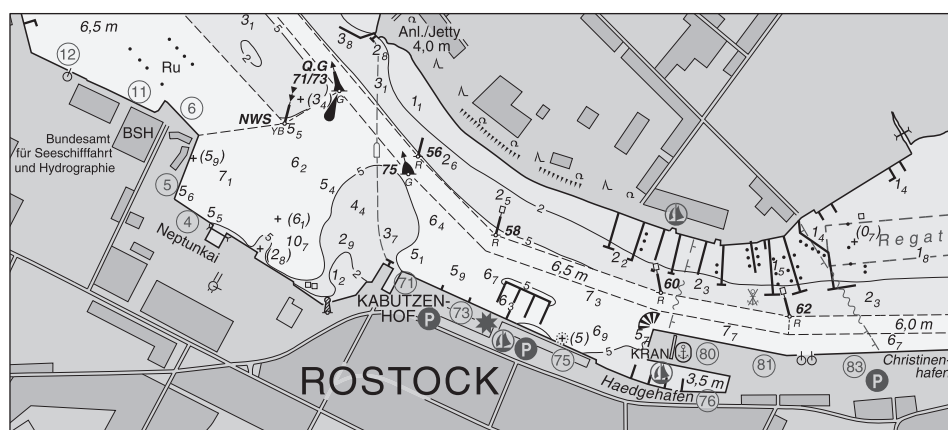


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

24. März 2017 · 148. Jahrgang
24 March 2017 · Volume 148



NfS 12/2017

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
-7 69 (Nautischer Informationsdienst/
Navigational Information Service)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2017
www.bsh.de
ISSN-Nr. 1437-4048
BSH-Nr. 2119

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per year € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2015 bis zum Heft 11/2017
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2015 to issue 11/2017

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts

T (16) 31	T (16) 43	(21) 49	(21) 89	(16) 1517
(16) 40	(21) 48	(21) 87	(16) 151	

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

Teil 3 – Berichtigungen und Informationen zum Katalog/Part 3 – Corrections and information to catalogue**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: (16) 1517/INT 1299

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hörnbrücke. Öffnungszeiten/DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hörnbrücke. Bridge openings
- DE. Ostsee. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten/DE. Baltic Sea. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings
- DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte/DE. North Sea. Temporary measuring instruments
- DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht Nr. 470/15/DE. BSU. Investigation Report No. 470/15

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 24. März 2017

P and T Corrections in force
dated 24 March 2017

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2015 bis zum Heft 11/2017

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2015 to issue 11/2017

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2017: 04	T (16) 1511	2015: 31, 33
T (16) 30	2016: 09, 23	T (16) 1515	2016: 50
T (16) 31	2015: 12, 36	T (16) 1623	2017: 11
	2016: 01	T (16) 1641	2015: 47
	2017: 05, 06		2016: 34–35
T (16) 32	2016: 09, 26	T (16) 1671	2015: 20
T (16) 33	2016: 09, 26		2016: 40, 48
T (16) 34	2016: 27		2017: 09
T (16) 35	2016: 24	T (21) 6	2017: 05, 11
T (16) 36	2017: 09	T (21) 7	2016: 04
T (16) 37	2016: 24	T (21) 44	2015: 23
T (16) 43	2015: 12, 36	T (21) 47	2017: 03
T (16) 52	2015: 47	P (21) 50	2016: 38
T (16) 54	2016: 32–33		2017: 05
T (16) 100	2017: 04	T (21) 50	2016: 34–35
T (16) 151	2015: 32, 34	T (21) 105	2015: 01, 23
	2016: 29, 49	T (21) 107	2015: 40
T (16) 162	2016: 01, 43	T (21) 108	2015: 44
T (16) 163	2016: 43		
	2017: 09		

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts****** T (16) 31 Fehmarnsund**

INT 1357

3004

Letzte NfS: 07/17

Ersetze	<u>22</u>	durch	<u>20</u>	
<i>Replace</i>		<i>by</i>		54° 24,0' N 011° 06,8' E

Plan B

Ersetze	<u>22</u>	durch	<u>20</u>	
<i>Replace</i>		<i>by</i>		54° 24,14' N 011° 06,70' E

(12/15 – T (16) 31 aufgehoben/*cancelled*)

(WSA Lübeck 27(T)/17) 12/17

(16) 40 Rønne Banke. Adlergrund

INT 1201

Letzte NfS: 02/17

Trage ein	10_7				54° 50,55' N 014° 31,74' E
<i>Insert</i>					

	14_9	und streiche	17_2	dicht dabei	54° 53,04' N 014° 26,61' E
		<i>and delete</i>		<i>close by</i>	

	13				54° 45,53' N 013° 30,00' E
--	------	--	--	--	----------------------------

	$\begin{matrix} 7_7 \\ \circlearrowleft \\ 10 \end{matrix}$				54° 44,85' N 014° 26,05' E
--	---	--	--	--	----------------------------

	$\begin{matrix} 8_4 \\ \circlearrowleft \\ 10 \end{matrix}$				54° 44,46' N 014° 26,97' E
--	---	--	--	--	----------------------------

	$\begin{matrix} 7_5 \\ \circlearrowleft \\ 10 \end{matrix}$				54° 44,00' N 014° 25,20' E
--	---	--	--	--	----------------------------

(DK GST 7/61/17; DK Krt. 188) 12/17

*** T (16) 43 Fehmarnsund**

INT 1358

Letzte NfS: 07/17

Ersetze	<u>22</u>	durch	<u>20</u>	
<i>Replace</i>		<i>by</i>		54° 24,0' N 011° 06,8' E

(12/15 – T (16) 43 aufgehoben/*cancelled*)

(WSA Lübeck 27(T)/17) 12/17

(16) 151 Adlergrund

Letzte NfS: 09/17

Trage ein
Insert

54° 44,85' N 014° 26,05' E



54° 44,46' N 014° 26,97' E



54° 44,00' N 014° 25,20' E

13

54° 45,53' N 014° 30,00' E

(DK GST 7/61/17; DK Krt. 188) 12/17

*** (16) 1517**

INT 1299

Letzte NfS: 40/16

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/17) 12/17

*** (21) 48**

INT 1455

3010

Letzte NfS: 10/17

Este**Plan A**Ersetze
Replace

in der Tabelle

durch

in the table

Buxtehude 1,5 m

by

Buxtehude 2,4 m

53° 31,6' N 009° 47,3' E

(Siehe/see 48/16 – (21) 48)

(WSA Hamburg 13(T)/17) 12/17

*** (21) 49**

INT 1463

Letzte NfS: 48/16

Accumer EeVerlege
Relocate

Iso.8s

Accumer Ee

nach

to 53° 47,09' N 007° 26,62' E

(WSA Emden 34/17) 12/17

* (21) 87 **Accumer Ee. N-lich Dovetief**

INT 1413

3015

Letzte NfS: 09/17

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Ee

nach

to 53° 47,09' N 007° 26,62' E

(Siehe/see 37/16 – (21) 87)

Streiche
Delete

VQ(9)10s

53° 47,9' N 007° 12,0' E



VQ(3)5s

53° 47,9' N 007° 12,8' E

(WSA Emden 34, 37/17) 12/17

* (21) 89 **Accumer Ee. N-lich Dovetief**

3015

Letzte NfS: 05/17

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Ee

nach

to 53° 47,09' N 007° 26,62' E

Streiche
Delete

Q(9)15s

53° 47,9' N 007° 12,3' E



VQ(3)5s

53° 47,9' N 007° 12,5' E

(WSA Emden 34, 37/17) 12/17

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2015

S. 101 Engstellen. F e h m a r n s u n d - B r ü c k e , ersetze alle Angaben durch:

Engstellen

F e h m a r n s u n d - B r ü c k e

Abmessungen der Durchfahrt

Breite 240 m in der empfohlenen Hauptschiffahrtsöffnung

Höhe ca. 20 m

Empfehlungen

Kennzeichnung an O- und W-Seite durch je eine gelbe Raute über der Mitte der zu be-
zeichneten Fahrwasserseite sowie durch laterale Betonung

(WSA Lübeck 27(T)/17) 12/17

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog 2017/*Corrections to catalogue 2017*****S. 31** **Papierseekarten. Krt. 1517**, ersetze alle Angaben durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1517	1299	978-3-86987-754-9	Häfen von Szczecin (Stettin) und Świnoujście (Swinemünde) Plan: A Hafen von Szczecin (Stettin) B Hafen von Świnoujście (Swinemünde)	nur Pläne 10 000 10 000	2017, III.

(BSH N2/17) 12/17

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	03.04.2017	09:00–17:00		03.04.2017	09:00–17:00
	04.04.2017	09:00–17:00		04.04.2017	09:00–17:00
	05.04.2017	12:00–23:30		05.04.2017	09:00–17:00
	06.04.2017	12:00–23:30		06.04.2017	09:00–17:00
	Kein weiterer Schießbetrieb bis 24.04.2017			07.04.2017	09:00–12:30
	<i>No further firing practices until 24.04.2017</i>			Kein weiterer Schießbetrieb bis 22.04.2017	
				<i>No further firing practices until 22.04.2017</i>	

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 25/17) 12/17

* **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hörnbrücke. Öffnungszeiten**

(Mitteilung im NfS-Heft 44/16 aufgehoben)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag – Freitag
Monday – Friday
6:20– 6:35
10:45–11:00
15:00–15:15
16:00–16:15*
16:40–16:55
18:05–18:20
19:30–19:45
20:55–21:10

* nur bei Bedarf für Museumshafen

Die Zeiten gelten ab sofort bis 7. Mai 2017.
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

* **DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hörnbrücke. Bridge openings**

(Notification in NfS issue 44/16 cancelled)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Sonnabend / Sonn- und Feiertage
Saturday, Sunday and Holidays
9:10– 9:25
9:55– 10:10
10:45–11:00
15:00–15:15
16:00–16:15*
16:40–16:55
18:00–18:15
19:20–19:35

* only on demand for museum port

The times are valid from now until 7 May 2017.
Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63 20 minutes before intended passage.

(WSA Lübeck 28/17) 12/17

* **DE. Ostsee. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten**

(Mitteilungen in NfS-Heften 11/2016 und 02/2017 aufgehoben)

Alle Brücken werden nur bei Bedarf für ca. 15 Minuten geöffnet.

Aufforderungssignal zum Öffnen sind zwei lange Töne (— —).

Sportboote müssen sich 10 Minuten vor den Zeiten in Leitwerksnähe aufhalten.

Ab sofort gelten bis auf Widerruf folgende Brückenöffnungszeiten.

* **DE. Baltic Sea. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings**

(Notifications in NfS issues 11/2016 and 02/2017 cancelled)

All bridges will be opened only on demand and will stay open for about 15 minutes.

The signal to request bridge opening is two long blasts (— —).

Small craft must be near the bridge entrance 10 minutes before the bridge opens.

The schedule for bridge opening times is valid from now until cancellation.

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Ziegelgrabenbrücke (54° 19' N 013° 07' E)			
	Täglich/Daily 05:20, 08:20, 12:20, 15:20, 17:20, 21:30		
Peenebrücke Wolgast (54° 03' N 013° 47' E)			
Bis zum/up to 08.10.2017	Täglich/Daily 05:45, 7:45, 12:45, 17:45, 20:45, 23:45*	* nur vom 14. Mai bis 3. Oktober 2017 und nur für die Berufsschiff- fahrt, wenn bis 20:30 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	* only from 14 May until 3 October 2017 for commercial ships and only on request not later than 2030 hours
09.10.2017 bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45, 8:45, 12:45, 17:45, 20:45**	** nur für die Berufsschiffahrt und vom 1. November 2017 bis 31. März 2018 nur, wenn bis 17:30 Uhr eine Anmeldung er- folgt. Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 38 36 232 44 58 oder +49 (0) 1 75 57 73 610.	** only for commercial ships and from 1 November 2017 until 31 March 2018 only on request not later than 1730 hours. For all requests call phone +49 (0) 38 36 232 44 58 or +49 (0) 1 75 57 73 610.

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Strassenbrücke Zecherin (53° 52' N 013° 50' E)			
bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45*, 08:45, 12:45, 16:45*, 20:45*	* Bis zum 31.03.2017 und 01.10.2017–31.03.2018 keine Öffnungen um 05:45 und 20:45 und Öffnung um 16:45 Uhr nur möglich, wenn bis 15:00 Uhr eine Anmeldung erfolgt. Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 3 83 72 7 08 38 oder +49 (0) 1 75 57 73 609.	* up to 31.03.2017 and 01.10.2017–31.03.2018: no openings at 0545 and 2045 and the opening at 1645 is only on request to be made not later than 1500 hours. For all requests call phone +49 (0) 3 83 72 7 08 38 or +49 (0) 1 75 57 73 609.
Meiningenbrücke bei/near Zingst (54° 25' N 012° 40' E)			
Bis zum/up to 02.04.2017 und/and 30.10.2017 bis auf Widerruf/ until further notice	10:30*	* nur Dienstag, auf Antrag 24 Stunden zuvor unter +49 (0) 3 83 21 417 auch am Donnerstag, ab 30.10.2017 keine Öffnungen zu Feiertagen.	* only on Tuesday, on request 2400 hours in advance by phone +49 (0) 3 83 21 417 also Thursday, from 30.10.2017 no openings at holidays.
03.04.– 29.10.2017	Täglich/Daily 07:45**, 09:45, 17:45, 20:00**	** nur bis 17.09.2017	** only until 17.09.2017
Wiecker Klappbrücke (Bascule bridge Wiek) (54° 06' N 013° 27' E)			
Bis zum/up to 02.04.2017 und/and 20.11.–20.12.2017	Montag bis Freitag/ Monday to Friday 09:00, 11:00, 13:00, 15:00	nur auf vorherige Anmeldung unter: Telefon +49 (0) 3834 853629-33 oder -34 oder -35 oder E-Mail an: hafenamt@greifswald.de. Die Anmeldung hat zu erfolgen: für den Montag am selben Tag in der Zeit von 07:00–08:00 Uhr für alle übrigen Tage am Vortag in der Zeit von 08:00–12:00 Uhr.	only on request by: phone +49 (0) 3 3834 853629-33 or -34 or -35 or e-mail to: hafenamt@greifswald.de. The request is to be made for Monday on the same day between 0700 and 0800, for all other days on the before day between 0800 and 1200.
03.04.–30.04.2017 und/and 09.10.–19.11.2017	Täglich/Daily 09:00, 11:00, 13:00, 15:00, 17:00*	* nur bis 29.10.2017	* only until 29.10.2017
01.05.– 08.10.2017	Täglich/Daily 09:00, 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 19:00, 20:00**	** nur bis 03.09.2017	** only until 03.09.2017
21.12.–31.12.2017		keine Brückenöffnung	no bridge openings

(WSA Stralsund 29(T)/17) 12/17

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 07/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 07/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Cuxhaven 35(T)/17	14.03.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Cuxhaven 27(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Tönning 118(T)/16	15.07.2016	Rochelsteert	105, 106	
WSA Tönning 117(T)/16	15.07.2016	Meldorfer Bucht	105	
WSA Tönning 116(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 115(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Cuxhaven 28(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSA Cuxhaven 35(T)/17) 12/17

*** DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht Nr. 470/15**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 07/2017)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 23. Februar 2017 den Untersuchungsbericht Nr. 470/15 veröffentlicht.

Am 3. Dezember 2015 um 18:23 Uhr kollidierte das in Ballast unter Antigua & Barbuda Flagge mit ablaufend Wasser fahrende Stückgutschiff EMSMOON mit der Eisenbahnbrücke (Friesenbrücke) in Weener/Ems bei guten Sichtweiten und S-lichen Winden um 3–4 Bft. Dabei wurde die Klappbrücke komplett zerstört. Am Schiff traten im Bugbereich nur geringfügige Schäden auf. Der Zug zwischen Weener und Leer konnte am 700 m entfernten Vorsignal 3 min vor der Kollision rechtzeitig gestoppt werden. Es wurde niemand verletzt und es traten keine Schadstoffe aus.

Die Reiseplanung mit dem derzeit angewendeten Verfahren und mit der vorhandenen technischen Ausrüstung ist sowohl schiffs- als auch landseitig unzuverlässig und funktioniert nur über den UKW Sprechfunkverkehr, der bei diesem Unfall eine wesentliche Schwachstelle darstellte. Deshalb hat die BSU umfangreiche Sicherheitsempfehlungen an die Wasser- und Schifffahrtsverwaltung (WSV), die Reederei und Schiffsbesatzung sowie die Lotsenbrüderschaft herausgegeben.

Es wurden die Vereinbarungen zwischen der WSV und Deutscher Bahn AG bemängelt, die durch Verfahrensanweisungen ersetzt werden sollten, in denen klare Prozeduren im UKW Sprechfunkverkehr über den Status der Brücke sowie der Stellung der Signale enthalten sind. Es wird weiter empfohlen, feste Vorsignale am Rand des Fahrwassers zu installieren und die Lotsen in Echtzeit auf ihren mobilen Computern über die Brückensignale zu informieren.

Das Informationssystem der Verkehrszentrale Emden sollte so anzupassen sein, dass in einer großmaßstäbigen elektronischen Karte eingezeichnete Bauwerke und Brückensignale eingetragen und überwacht werden können. Außerdem sollten die Wartepplätze zwischen Papenburg und Emden fortlaufend ausgebaggert werden.

Die Tragweiten der Brücken- und Schleusensignale unter Berücksichtigung von Störlichtern sollten veröffentlicht und die Beleuchtung der Brücken verbessert werden. Die verantwortlichen Wachoffiziere sollten nur in kurzen Phasen dem Lotsen die Ruder- und Kommandoelemente auf der Ems überlassen. Ggf. müsste in besonderen Situationen und abhängig von der Brückenausrüstung der Schiffe ein zweiter Lotse angefordert werden.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte im Internet unter www.bsu-bund.de einzusehen bzw. herunterzuladen.

*** DE. BSU. Investigation Report No. 470/15**

(Last report see NfS issue 07/2017)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report 470/15 on 23 February 2017.

At 1823 on 3 December 2015 the general cargo ship EMSMOON, flying the flag of Antigua and Barbuda, sailing in ballast and with the ebb tide, collided with the bascule bridge (Friesenbrücke) in Weener/Ems. Visibility was good, and southerly winds of 3–4 Bft prevailed. As a consequence of the collision, the bascule bridge was completely destroyed. The ship only sustained minor damages in the area of the bow. The train running between Weener and Leer could be stopped on time 3 minutes before the collision at the warning signal located in a distance of 700 m. Nobody was injured, and no environmental pollution occurred.

The passage plan carried out with the current applied approach and the available technical shipboard and shore based equipment is unreliable and does only work through the VHF radio communication. This communication constituted a crucial vulnerability during the accident. Therefore the BSU issued extensive safety recommendations addressed to the Waterways and Shipping Administration (WSV), the ship's operator and the ship's crew as well as the pilots association.

The arrangement of the WSV and the Deutsche Bahn AG (German rail) was objected. The arrangement ought to be replaced by procedural requirements including clear procedures in the VHF radio communication with respect to the status of the bridge and the position of the signals. Moreover, it is recommended, to install firm warning signals at the edge of the fairway and inform the pilots in real time of the bridge signals on their portable computers.

The information system of the VTS Emden should be adjusted in a way that constructions and bridge signals plotted in a large scale electronic chart can be plotted and monitored. Furthermore, the waiting places between Papenburg and Emden should be consecutively dredged.

The range of the bridges and lock signals should be published by taking into account the disturbing lights and the illumination of the bridge should be improved. The responsible watch officers should only leave the helm and control elements to the pilot for a short period of time while sailing on the Ems. If the situation and the bridge equipment of the ship require this, a second pilot will have to be requested.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website www.bsu-bund.de and can be downloaded.

(BSU 470/15) 12/17

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.